

ENV. 1296

SALLE GAGNON

10

TSHISHTEKIIKAN

TSHE

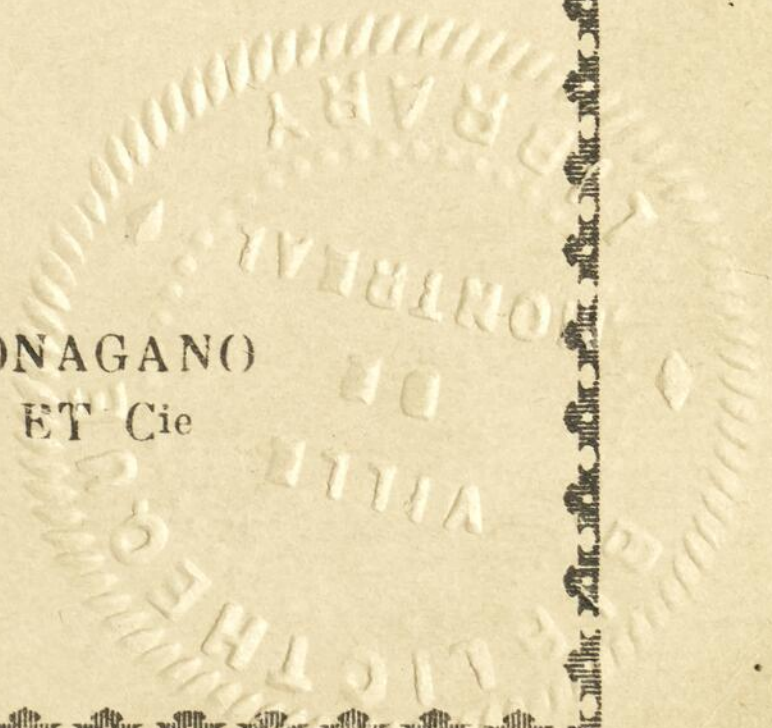
APATSTATS ILNUTS

1895 kie 1896.

† MINATSTAGAN.
T. TSHILIKUSHIMUN.
P. PETSTITATAGANT.

UPISHTOKUEIATS AKONAGANO
NETE ETAT A. COTÉ ET Cie

1895.



1875

1875



gagru

TSHISHTEKIIKAN

TSHE

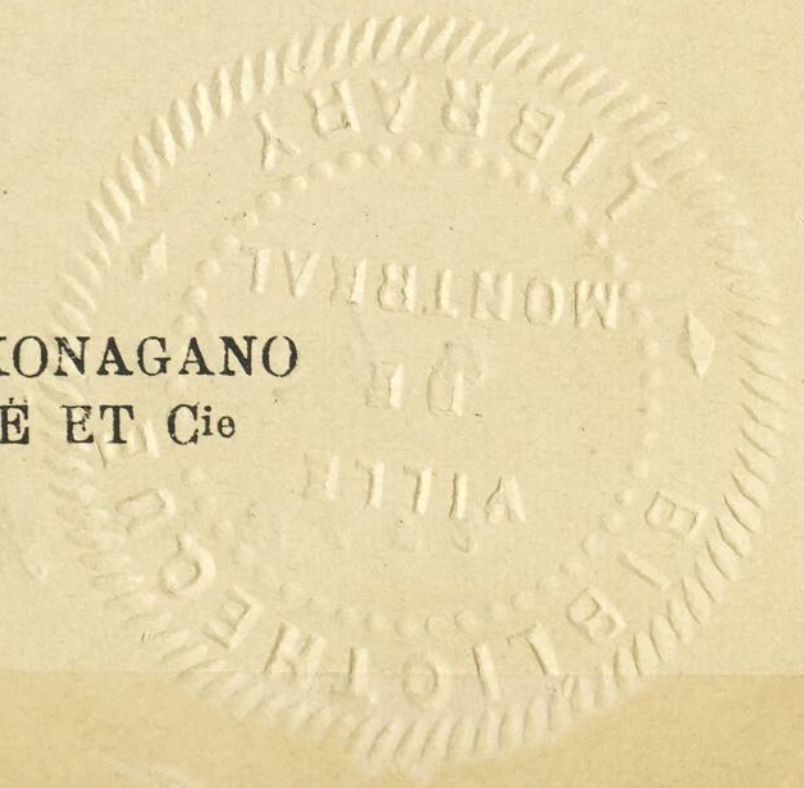
APATSTATS ILNUTS

1895 kie 1896.

† MINATSTAGAN.
T. TSHILIKUSHIMUN.
P. PETSTITATAGANT.

UPISHTOKUEIATS AKONAGANO
NETE ETAT A. COTÉ ET Cie

1895.



SALLE GAGNON

A E G H

I J K L

M N O P

R S T U

a e g h

i j k l

m n o p

r s t u

a b c d e f g h i j k l m

n o p q r s t u v x y z

a b c d e f g h i j k l m n o p q

r s t u v x y z.

TSHETSHEPAUST KIE

OTAKUSSIT AIAMIANOTS.

† Ut-i-ji-ni-ka-shu-nits, ka u-ku-sit kie
ka u-ta-ut, kie ka mi-lo ma-ni-tu-ut
Tshi-ma-iits.

PATER.

No-ta-ui-nan tshil uash-kuts ka ta-in
tshi-ma sti-ma-ue-ri-ma-gant sti-ji-ni-ka-
shun, tshi-ma pa-pi-rits sti-pe ri-tshe-un
esh-pish pi-shi-i-tshi-i-kuin nte uash-
kuts tshi-ma-iits o-tes-sits.

A-sha-mi-nan a-nuts ka-ji-kats po-kue-
ji-gan pe-i-ku tsi-juk tshe is-pa-ri-ats, e-ko
pue-ri-mi-nan ka is-pish tshi-ji-uai-tats
mi-am ka is-pish pue-ri-mi-tsits ents ka

tshi-ji-uai-mits e-ka uil pa-ste-ri-mi-nan
e re-tis-ka-ko-i-ats, ti-e-kuts pu-ku-i-nan
ka ta-kuts ka ma-tshi-ka-uts. Tshi-ma-
iits.

AVE.

Ma-ri sta-ta-mish-ka-tin sha-ka-shi-
nesh-ka-kuin a-i-a-mi-eu mi-ru-a-si-ue-
un, Tshe Ma-ni-to tshi ui-tshi-mok, kas-
si-no e-ta-shits ish-ku-e-uts e-ko tshil a-
lo tsi-tsi-tu-a ue-ri-ta-ko-shin kie tsi-tsi-
tua ue-ri-ta-ko-sho tshi kush Je-sus.

Tsi-tsi-tu-a Ma-ri Tshil Tshe Ma-ni-to
ka u-ku-si-tut a-i-a-mi-to-nan ka pas-ta-
ti-ats a-not-shish, kie tshe ni-pi-ats a-i-a-
mi-to-nan.

CREDO.

Nta-pu-e-tu-au Tshe Ma-ni-to ka u-ku-
sit, kas-si-no ka nta-u-tat, pes-suk ka tsi-
ji-tat uash-ku-lo kie as-si-lo, kie Je-sus-
Crist ka pe-i-ku-shi-rits Tshe Ma-ni-to u-

kush, e-u-kun ka ti-pe-ri-mi-tok, e-ko e-
te-ri-ta-mi-rits mi-lo Ma-ni-to u-ets ui-a-
shi-i-ti-shut, e-u-kun Ma-ri ka te-sha-
las-ku-e-ut u-ets i-ri-ni-ut, esh-ko o-tshi-
ma-ut Pons-Pi-rat, e-ko ne-ne-ka-tshi-
a-gant, eko tshish-tash-kua-ta-gant, nte
a-ta-mash-ka-mi-kuts pi-tshe-u, nis-to
tshi-ji-ka-rits a-pi-tshi-pi-i-ti-shu, e-ko
uash-kuts ish-pa-rit, e-ko e-tat o mi-
ro-ni-rits o-ta-ui Tshe Ma-ni-to ka nta-
u-tat ; nte uash-kuts tshi-ka u-tsi-pa-
ru tshe ti-pa-pe-ku-at ka i-ri-ni-u-rits kie
ka ni-pi-rits. Nta-pu-e-tu-au ka Mi-lo Ma-
ni-tu-ut, a-i-a-mi-eu ma-mo-i-tun ka mi-
shi-tu-e-pa-rits, ka-i-a-mi-eu ui-tshi-i-tuts
e-i-a-mi-ats, ka men-ni-i-ga-ni-rits o-pas-
ta-i-tu-nu-au, e-ko kas-si-no tshe a-pi-tshi-
pats e-ui-a-shits, e-ko e-i-a-pits tshe i-ri-
ni-u-na-nots, e-ko ti-a-pu-e-ta-man.

CONFITEOR

Nti-pa-tshi-mi-ti-shun, ni ui-ta-mu-au.
Tshe Ma-ni-to mi-shi-ue ka nta-u-tat,
kie tsi-tsi-tu-a Ma-ri e-i-a-pits ka te-
sha-ras-ku-e-ut, tsi-tsi-tu-a Mi-shel ka
tsi-je an-je-li-ut, tsi-tsi-tu-a Jan-Ba-tist
kie tsi-tsi-tu-a Pi-el kie tsi-tsi-tu-a Pol,
kas-si-no uash-kuts ka tats ka mi-lo-a-
pits, kie tshil no-ta, tshi ui-ta-ma-tin, nti-
pa-tshi-mi-ti-shun, ut-sham ni pas-ta-i-ti
pias-ta-i-te-ri-ta-man, piasta-ue-i-an, piast-
ta-to-ta-man, nta-nu-e-ri-mi-ti-shun, nta-
nu-e-ri-mi-ti-shun, ta-pue nta-nu-e-ri-mi-
ti-shun

E-kun u-ets nto-ta-mok tsi-tsi-tu-a Ma-
ri e-i-a-pits ka te-sha-las-ku-e-ut, tsi-tsi-
tu-a Mi-shel ka tsi-je an-je-li-ut, tsi-tsi-
tu-a Jan-Ba-tist, kie tsi-tsi-tua Pi-er kie

tsi-tsi-tu-a Pol, kas-si-no uash-kuts ka tats
ka mi-lo-a-pits kie tshil no-ta, nto-ta-ma-
tan tshe a-i-a-mi-tu-in tshe-tshi shu-e-ri-
mit Tshe Ma-ni-to.

ANUELIMITISHONANOTS.

Tshe Ma-ni-to no-ta u-sham ni shi-ka-
ten ka-tshi pas-ta-ti-an ta-pue shuk ni-
ta-nu-e-li-mi-ti-shon ka-tshi-tshi-ji-ua-i-
tan ma-uats mi-nu-ats ni-kots to-ten ka
to-ta-man, e-i-a-pits tshi-ka sha-tshi-i-
tin, tshi ka i-to-ses-ta-tin.

†

Tshir Jesus anots ka ispinikuin eluets eka nokoshin eluets shuk stapuetatin, tshitshitua ostiunints epin, Tshir mak stijishuati ka imituat pokuejikan : eukun om nio, kie shumina-pui ka imituata-men stijishuati : eokon, um ni mik. mauats nita tshi katshilen tshir, eokun uets shuk tapuetatan, miluesho itelim tshe peikutapuetatin.

†

Tshir kie Jesus tshitshitua tshi mok espinakant etakuts aiamie minakants utshit kauts nipikuin, espish tsheuatishin, nama tshi shuelimitishon, alo tshi shueliminan tepilats tshi io tshi pasteliteti, tshe tshi eka uepinikuiats ishkutets, ekun uets miskatelimitats. Tshil ka Tshe manituin, nilan mak ej iliniuiats, lekats usham ntispitelitakus-

hinan, tshi peikushatshinan Jesus, tshi-
ma peiku shatshiitats tshe pishitshitats.

†

Ek utishin ek utitshipulin, tshe peiku-
elimituik tshe uitshitemitan, astamite
usham ni mustenen eiapits tshe shaste-
limitan, astamite tshe uitshispumitan,
ni shiuelin eotatshakoshian, eiapits ni
mustenen tshe uapamitan, otokakonia-
nakue nipatshi ispalinapan nte etain.
Tshe manito nota, mauats tshekuan ni-
tispish shatstan, mauats takon nteits ka
matshikauts ntelten, usham tshi mush-
tenmatin tshe ipin nteits tshe ispish
uitapimitan nte uaskuts tshimaiits.



RÉPONSES DE LA MESSE.

† altare Dei.

At Teom kui letipikat jupentutum meam.

† erue me.

Kuia tu es Teus portituto mea, kuare me repuristi et kuare tristis inseto, tum aplijit me inimikus ?

† tabernacula tua.

Et introipo at altare Tei, at Teum kui letipikat jupentutem meam.

† conturbas me.

Spera in Teo, koniam atuk konpitepor illi, salutare pultus mei et Teus meus.

† Spiritui sancto.

Sikut erat in prinsipio et nunk et semper, et in sekula sekulorum. Amen.

† altare Dei.

At Teum kui letipikat jupentutem meam.

† nomine Domini.

Kui pesit selum et terram.

† Dominum Deum nostrum.

Misereatur tui omnipotens Teus, et timissis pekatis tuis, pertukat te at pitam eternam.

† Amen.

Konpiteor Teo omnipotenti, Peate Marie semper Pirjini, Peato Mikaeli Arkanjelo, Peato Joani Patiste, Sanktis Apostolis Petro et Polo omnibus Sanktis et tipi Pater, kuia pekapi nimis kojitasione perpo et opere. mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Iteo

prekor Peatam Mariam semper Pirjinam, Peatam Mi-
kaelem Arkanjelum, Peatum, Joanem Patistam, Sank-
tos apostolos Petrom et Polum omnes sanctos et te
Pater, orare pro me at Tominum Teum nostrum.

†..... advitom æternam.

Amen.

†..... ad vitam æternam.

Amen.

†..... vivificabisnos.

Et pleps tua letapitur in te.

†..... misericordiam tuam.

Et salutare tuom à nopis.

†..... orationem meam.

Et klamor meus at te peniat.

†..... Dominus vobiscum.

Et kum spiritu tuo.

† Kyrie eleison.

Kirie eleison.

† Kirie eleison.

Kriste eleison.

† Kriste eleison.

Kriste eleison.

† Kyrie eleison.

Kirie eleison.

† Kyrie eleison.

† Dominus vobiscum.

Et kum spiritutuo.

†.... sæcula sæculorum.

Amen.

Teo kratias.

† Dominus vobiscum.

Et kum spiritu tuo.

†..... secundum Matthæum.

Gloria tipi Tomine.

Laus tipi Kriste.

† Orate fratres.

Susipiat Tominus sokripisium de manipus tuis, ad
lotem et gloriam nominis sui, at utilitatem kokue nos-
tram, tosiuskuë eklesie sue sankte.

†..... sæcula sæculorum.

Amen.

† Dominus vobiscum.

Et kum spiritu tuo.

† Sursum corda.

Apemus at Tominum.

†..... Deo nostro.

Tiknum et justum est.

†..... in tentationem.

Set lipera nos a malo.

†..... sæcula sæculorum

Amen.

†..... semper vobiscum.

Et kum spiritu tuo.

† Ite missa est.

Teo grasias.

† Benedicamus Domino.

Teo grasias.

† Requiescant in pace.

Amen.

† Dominus vobiscum.

Et kum spiritu tuo.

†.... secundum Joannem.

Gloria tipi Tomine.

Teo gratias.

1895

UAPOKUM PIISHUM

Juin.

- 1 P. T.
- 2 † Milo Manito minatstagan.
- 3
- 4
- 5 P. T.
- 6 Norper.
- 7 P. T.
- 8 P. T.
- 9 † Ka Nishto-Peikot minatstagan.
- 10 Margerit.
- 11 Parnape apot.
- 12 Antoan.
- 13 Tshitshitua Ostiuin minatstagan.
- 14 P. Pasil.
- 15
- 16 †
- 17
- 18
- 19 Julienne.
- 20
- 21 P.
- 22
- 23 †
- 24 Jan Patist.
- 25 William.
- 26
- 27
- 28 P. T. Léon.
- 29 Tshitshitua Pier kie Pol Apsts.
- 30 †

1895 SHETAN PIISHUM. Juillet.

- 1
- 2 Tshitshitua Mari etamiskakot tshitshitua Elishapet.
- 3
- 4
- 5 P. Siril.
- 6
- 7 †
- 8 Elishapet.
- 9
- 10
- 11
- 12 P.
- 13 Anaklet.
- 14 † Ponapentur.
- 15 Auri.
- 16
- 17 Aleksi.
- 18 Kamil.
- 19 P. Pinsan.
- 20
- 21 †
- 22 Mari Matelen.
- 23
- 24
- 25 Jak apot.
- 26 P. Tshitshitua An Nokominan
- 27
- 28 †
- 29 Mart.
- 30 Naser.
- 31 Ignas.

1895	OPU PIISHUM.	Août.
1		
2	P. Alphons.	
3		
4	† Tominik.	
5		
6		
7	Kajetan.	
8	Siriak.	
9	P.	
10	Loran.	
11	† Pilemen.	
12	Klara.	
13		
14		
15	Tshitshitua Mari minatstagan ka papamoteiamia-	
16	P. Iasint.	[nots.
17	P. T.	
18	† Joashan.	
19		
20	Pernar.	
21		
22		
23	P.	
24	Partelemi.	
25	† Loui.	
26	Sepiran.	
27		
28	Ogusten.	
29		
30	P. Ros.	
31		

1895 USHAKAU PIISHUM. Septembre.

- 1 †
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6 P.
- 7
- 8 † Tshitshitua Mari eliniut.
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13 P.
- 14
- 15 †
- 16
- 17
- 18 P. T.
- 19 Janpie.
- 20 P. T. Ustash.
- 21 P. T. Matiu.
- 22 †
- 23 Len.
- 24
- 25
- 26 Siprien.
- 27 P. Kosm.
- 28 Penseslas.
- 29 † Mishel
- 30 Jerom.

1895 UASTESHIAU PIISHUM. Octobre.

- 1 Remi.
- 2 Anjeliuts.
- 3
- 4 P. Prashua.
- 5
- 6 † Roser eiamianots.
- 7 Pruno.
- 8 Prijit.
- 9 Deni.
- 10
- 11 P.
- 12
- 13 †
- 14 Kalist.
- 15 Teres.
- 16 Etuar.
- 17 Etouits.
- 18 P. Luk.
- 19
- 20 †
- 21 Ilarion.
- 22
- 23
- 24 Rapael tshije ka anjeliut.
- 25 P.
- 26
- 27 †
- 28 Simon kie Jut Apots.
- 29
- 30
- 31 P. T.

1895 TAKUATSHI PIEHUM. Novembre.

- 1 P. † Kassino uaskuts ka milopits.
- 2 Tshipi minatstagan.
- 3 †
- 4 Charl.
- 5
- 6
- 7
- 8 P.
- 9
- 10 †
- 11 Marten.
- 12
- 13 Stanislas.
- 14
- 15 P. Jertrut.
- 16 Titas.
- 17 † Gregoar.
- 18
- 19
- 20 Peliks.
- 21
- 22 P. Sesil.
- 23 Kleman.
- 24 †
- 25 Katelin.
- 26 Leonar.
- 27
- 28
- 29 P.
- 30 Antle apot.

1895

PIISHIMUSH.

Décembre.

- 1 † Avent ka inanots.
- 2
- 3 Prashua ksapie.
- 4
- 5
- 6 P. Nikola.
- 7 Anproas.
- 8 † Tshikauino minatstagan.
- 9
- 10
- 11 Tamas.
- 12
- 13 P. Lusi.
- 14
- 15 †
- 16 Usep.
- 17
- 18 P. T.
- 19
- 20 P. T.
- 21 P. T. Toma apot.
- 22 †
- 23
- 24 P. T.
- 25 † Ka nipaianots.
- 26 Etien.
- 27 P. Jan.
- 28
- 29 †
- 30
- 31 Silpestre.

1896

TSHE PIISHUM.

Janvier.

- 1 † Ka otshemitonanots.
- 2
- 3 P.
- 4
- 5 †
- 6 † Ka nishtits otshimauts.
- 7
- 8
- 9
- 10 P.
- 11
- 12 †
- 13
- 14 Iler.
- 15
- 16 Marsel.
- 17 P.
- 18
- 19 †
- 20 Papien kie Sepastien.
- 21 Agnes.
- 22
- 23
- 24 P. Timote.
- 25
- 26 † Polikarp.
- 27
- 28
- 29
- 30 Martine.
- 31 P.

1896 EPSIMINISKUEU PIISHUM Février.

- 1
- 2 †
- 3 Uasteltamagan minatstagan.
- 4
- 5 Agat.
- 6 Tit.
- 7 P. Romual.
- 8
- 9 † Apollin.
- 10 Skolastik.
- 11
- 12
- 13
- 14 P. Palanten.
- 15
- 16 †
- 17
- 18 Simeon.
- 19 P. T. Oskanipokoteun.
- 20 P. T.
- 21 P. T.
- 22 P. T.
- 23 †
- 24 T.
- 25 T. Matias apot.
- 26 P. T.
- 27 T.
- 28 P. T.
- 29 P. T.

1896

UENISK PIISHUM.

Mars.

- 1 †
- 2 T.
- 3 T.
- 4 P. T. Kasimir.
- 5 T.
- 6 P. T.
- 7 P. T.
- 8 †
- 9 T. Prashuash.
- 10 T.
- 11 P. T.
- 12 T.
- 13 P. T.
- 14 P. T.
- 15 †
- 16 T.
- 17 T. Patrik.
- 18 P. T.
- 19 T. Joseph.
- 20 P. T.
- 21 P. T. Penoa.
- 22 †
- 23 T.
- 24 T.
- 25 P. T. Tshitshitua Mari etamiskakot tshitshitua
- 26 T. [Gapriel.
- 27 P. T.
- 28 P. T.
- 29 † P. Tshishtapakon minatstagan.
- 30 P. T.
- 31 P. T.

1896

SHISHIPPIISHUM.

Avril.

- 1 P. T.
- 2 P. T. Jesus ka totak Okaristiunlo.
- 3 P. T. Tshipiatuko minatstagan.
- 4 P. T.
- 5 † Eiapitshipiitishot Jesus.
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10 P.
- 11 Leon.
- 12 †
- 13 Ermenejilt.
- 14
- 15 Isitor.
- 16
- 17 P.
- 18
- 19 †
- 20
- 21 Anselm.
- 22
- 23 Jorj.
- 24 P. Pitel.
- 25 Mark. Litanies eiamianots.
- 26 †
- 27
- 28
- 29
- 30

1895

NISSI PIISHUM.

Mai.

- 1 P. Pilip kie Jak apots.
- 2 Atanas.
- 3 †
- 4 Monik.
- 5
- 6
- 7
- 8 P.
- 9
- 10 †
- 11 Rogations eiamianots.
- 12
- 13
- 14 † Jesus uaskuts ka ishpalit.
- 15 P. Ponipas.
- 16 Upalt.
- 17 † Paskal.
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22 P.
- 23 P. T.
- 24 † Milo Manito minatstagan.
- 25
- 26
- 27 P. T.
- 28
- 29 P. T.
- 30 P. T.
- 31 † Ka Nishto Peikot minatstagan

1896

UAIPOKUN PIISHUM.

Juin.

- 1 Anjel.
- 2
- 3
- 4 Tshitshitua Ostiuin minatstagan.
- 5 P
- 6 Norper.
- 7 †
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12 P. Jesus otei minatstagan.
- 13 Antoan.
- 14 † Pasil.
- 15 Parnape apot.
- 16
- 17 Margerit.
- 18
- 19 P. Julienne.
- 20
- 21 †
- 22
- 23
- 24 Jan-Patist.
- 25 William.
- 26 P.
- 27 P. T.
- 28 † Leon.
- 29 Tshitshitua Pier kie Pol apots.
- 30

UNIVERSITY OF CHICAGO

1898

1898

UNIVERSITY OF CHICAGO

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

5



